Poṟkuṇam, time of Kampapōttairavikramavarman, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00504

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00504.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

ARIE 2018–19 (p. 85): “Damaged and Incomplete. Seems to record the renovation of sluice in the lake named Kalkili-ēri at Poṟkuṉṟam in Manṭaikkuḷa-nāṭu. Further it refers to the village Putaṉaṭpaṭiyūr Pūtiyūr in Kāntalūr-kūṟṟam of Kīḻvēṇāṭu of Palkuṉṟa-Kōṭṭam. In characters of the 10th century A.D.”

Edition

〈Face A: Front side〉 〈1〉 **(sva)st(i) śrī**

kō-vicaiya〈2〉-kampa-pōttaraiya〈3〉-vikkirama-parumaṟki yā〈4〉ṇ(ṭ’ iru)patt’ aint-āvatu

pa〈5〉l-kuṉṟa-k-kōṭṭattu-k kị i!〈ī〉ḻ〈6〉vēṇāṭṭu-k kāntaḷūr-k〈7〉-kūṟṟa(t)tu-p putaṉāṭp(pā)〈8〉ṭ(iyiṟ p)utiyūr-uṭaiya (kōvā)〈9〉ṟ ceyyappaṭṭatu ma〈10〉ṇṭ¡aiy!〈ai〉kuḷa-nāṭṭu-p〈11〉 poṟkuṉṟam piruti-kaṇka〈12〉raiyar piritiyi-rāc〈Face B: Back

side〉〈13〉yañ ceytā(ḷa) v-i〈14〉p-poṟkuṉṟat〈15〉t’ ēri kḭi!〈ī〉l̤-tūm〈16〉piṉ (pāṭēy) put〈17〉taṟai tirutti-k kal〈18〉-k-kili-y-ēri-c ceṟu〈19〉v’ eṉṟu pēriṭṭē〈20〉 (Ivv-ē)rikku-k kuṭutta〈21〉r

itu niṟuttiṉāṉ kā〈Face C: Back side, top portion〉〈22〉l eṉ ṟalai mēli〈23〉ṉa

Apparatus

〈1〉 (sva)st(i) ◇ *s〈va〉sti* P.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–4〉 Twenty-fifth year of the victorious king Kampapōttairavikramavarman.

〈4–21〉 That which Kōvār, landowner 〈in〉 Putiyūr 〈itself〉 in Putaṉāṭppāṭi in the Kāntalūrkkūṟṟam 〈itself〉 in Kīḻvēṇāṭu, 〈itself〉 in the Palkuṉṟakkōṭṭam had made: in Poṟkuṉṟam in the Maṇṭaikuḷanāṭu, while Pṛthīvi Kaṅkaraiyar was ruling the earth, he gave … …

〈21–23〉 The feet of he who maintains this are on my head.

Bibliography

Reported in ARIE 2018–19 (ARIE/2018-2019/B/2018-2019/370).

Edited in Pālamurukaṉ *et al.* 2019, with photos (Āvaṇam 30.11).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on Pālamurukaṉ *et al.* 2019 and photos therein, which however do not cover lines 18-23.

Primary

[P] Pālamurukaṉ, Ca., Vē. Neṭuñceḻiyaṉ & Ta. Ma. Pirakaṣ. 2019. “poṟkuṇam ērikkalveṭṭu.” *Āvaṇam* 30, pp. 17–18.

Secondary

ARIE 2018–19. *Annual report on Indian epigraphy for 2018-19*. Edited by K. Munirathnam. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2019. Page 85, appendixes B/2018-2019, item 370.